

5 Vincenzo Bellini  
Qui m'accolse / Non son' io (*Beatrice di Tenda*)

Qui m'accolse oppresso, errante,  
qui diè fine a mie sventure.

Io preparo a lei la scure:  
per amor supplizio io do!

Ah! mai più d'uman semblante  
sostener potrò l'aspetto:  
sulla terra maledetto,  
condannato in ciel sarò.

Non son' io che la condanno,  
è la sua, l'altrui baldanza.  
Empia lei, non me tiranno  
alla terra io mostrerò.

(Cada alfin, e tronco il volo  
sia così di sua fidanzanza.)

Un sol trono, un regno solo  
vivi entrambi unir non può.)

She took me in here, as I wandered about in distress,  
she put an end to my misfortune here.

I [however] hold the executioner's axe ready for her:  
reward love with execution!

Alas! Never again will I be able  
to bear the look on a person's face:  
I will be cursed on Earth,  
damned in heaven.

It is not I who judges her,  
it is her arrogance and the other one's arrogance.

That she's heinous and I'm not a tyrant,  
I will show the world.

(May he finally perish and thus his betrothed  
also fall.)

A single throne, a kingdom alone  
cannot exist if both of them are alive.)